

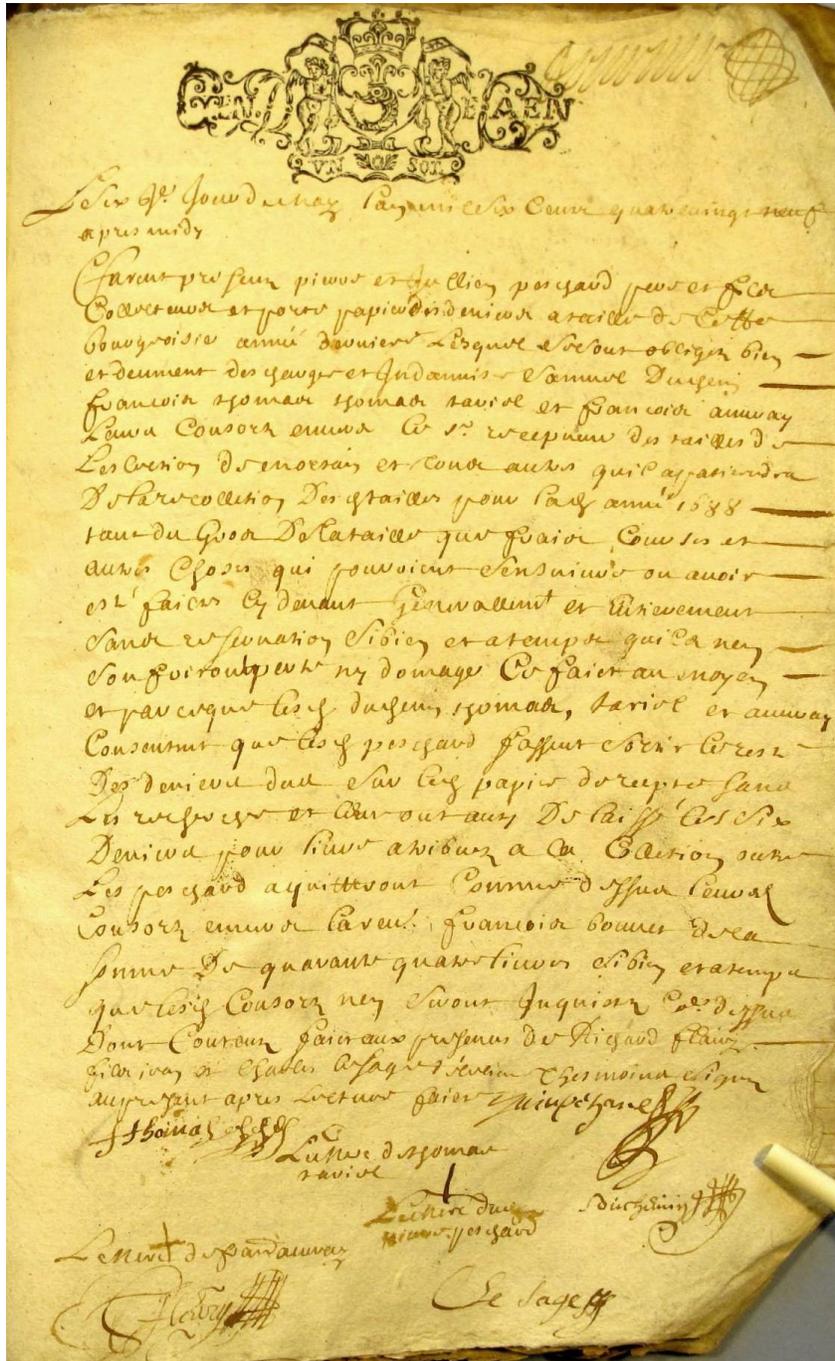
S1759 - Document 3 - 06 May 1689

On 06/05/1689.

Were present Pierre and Jullien Peschard, father and son, collectors and paper holders of the money to the size of this bourgeoise, last year, which were obliged and duly discharged and indemnify Samuel Duchemin, François Thomas, Thomas Tariel and François Auvray, their consorts towards the sieur receiver of the sizes of the election of Mortain and all others that it will belong to ...

[signature of S Duchemin with well-identified initials]

[https://www.geneanet.org/ registers/view/14483/203](https://www.geneanet.org/registers/view/14483/203)



Transcription and Translation of 17th Century French Document (May 6, 1689)

(Generated by Claude 3.7 Sonnet AI)

Original French Transcription (Line by Line)

Le six^eme jour de may mil six cens quatre vingt neuf apres midy
Furent present Pierre et Jullien Peschard, pere et fils, Collecteurs et portes papier des deniers a
taille de cette bourgeoisie année derniere lesquels se sont obligés bien et deument descharge et
indemniser Samuel Duchemin, françois thomas, thomas tariel et françois auvray leurs Consorts
envers le S^r recepueur des tailles de l'election de mortain et tous autres qu'il appartiendra De la
collecte des tailles pour l'an année 1688 tant du principal De la taille qu'il plaise Crue [?] et autres
Choses qui pourroient s'ensuivre ou avoir esté faictes et deniers generalement et entierement fonds
et principal, Crüe, et a tous qu'ils ne leur porteront aucun dommage Ce faire au moyen et par ce
que lesd Jullien thomas, tariel et auvray Consentent que lesd peschard fassent Croire l'arrest des
deniers dans six [?] papier de receptes leaux et receipts et [?] aux mois De [?] Ces [?] Deniers pour
faire retour a la Caisse, sur les peschard acquitteront Comme dessen [?] Consorts envers le
receveur françois donner de ca somme de quarante quatre livres ou [?] et temps a fait lesd
Consorts nez savoir qu'quels ont despens dont Courtine faire aux [?] des richard [?] Esperes à [?] [?]
[?] tesmoing [?] [?] apres lecture faicte [?]
[Signatures with paraphes] Thomas [?] Laurens thomas tariel [?] Jullien Peschard Duchemin [?] Le
Sage [?]

Modern English Translation

The sixth day of May one thousand six hundred eighty-nine after midday
Were present Pierre and Jullien Peschard, father and son, Collectors and paper-carriers of tax
monies for this township for the previous year, who have obligated themselves properly and duly to
discharge and indemnify Samuel Duchemin, François Thomas, Thomas Tariel, and François Auvray,
their Associates, toward the Tax Receiver of the Election of Mortain and all others to whom it may
concern From the collection of taxes for the year 1688, including the principal of the tax,
additional tax [crue], and other things that might ensue or have been made, and monies generally
and entirely, funds and principal, additional taxes, and all that they will not cause them any
damage. This to be done by means and because the said Jullien, Thomas, Tariel, and Auvray
consent that the said Peschards make valid the accounting of monies in the six [?] receipt papers
legal and receipts and [?] in the months of [?] These [?] Monies to be returned to the Treasury, on
which the Peschards will acquit as [?] Associates toward the receiver François to give from this sum
of forty-four livres or [?] and time has made the said Associates know that they have expenses for
which Courtine made to the [?] of Richard [?] Hopes to [?] [?] [?] witness [?] [?] after reading done
[?]
[Signatures with ornamental flourishes] Thomas [?] Laurens Thomas Tariel [?] Jullien Peschard
Duchemin [?] Le Sage [?]

Paleographic Notes

1. This document is a formal agreement between the Peschard family (tax collectors) and their associates (Duchemin, Thomas, Tariel, and Auvray) regarding tax collection responsibilities.
2. The document refers to the "Election of Mortain," which was an administrative district for tax purposes in pre-revolutionary France.
3. The term "taille" refers to the direct land tax levied on the non-privileged classes.
4. "Collecteurs" were local tax collectors, often appointed or elected from among the taxpayers themselves.
5. "Portes papier" (paper-carriers) refers to those responsible for the tax documentation.

6. There is mention of a specific sum of 44 livres.
7. The document features a decorative royal coat of arms header, typical of official documents of the period.
8. The handwriting shows the formal secretary hand common in French legal documents of this period.
9. Multiple signatures with paraphe (ornamental flourishes) appear at the bottom, validating the document according to period practice.
10. The document essentially transfers tax collection liability from the associates (Duchemin, Thomas, Tariel, and Auvray) to the Peschards, who assume responsibility for any issues related to the 1688 tax collection.

Key Findings from the Document:

The document confirms that Pierre and Jullien Peschard (father and son) were indeed tax collectors ("Collecteurs et portes papier") who are taking responsibility to discharge and indemnify Samuel Duchemin, François Thomas, Thomas Tariel, and François Auvray from tax collection responsibilities for the year 1688.

Notable Elements:

1. The document begins with a decorative royal coat of arms at the top, indicating its official nature.
2. It specifically mentions the "Election of Mortain" (l'élection de mortain), an administrative tax district in Normandy.
3. The agreement involves a sum of 44 livres mentioned toward the end of the document.
4. The document uses specific tax terminology of pre-revolutionary France:
 - "taille" (the primary direct tax on non-privileged classes)
 - "collecteurs" (local tax collectors)
 - "portes papier" (carriers of tax documents)
 - "recepteur des tailles" (tax receiver)
5. Multiple signatures appear at the bottom, including those of the parties involved: Peschard, Duchemin, Thomas, Tariel, and others.